



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## **DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN**

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
S.1.0. - Ufficio di supporto al segretario generale ed al direttore generale S.1.0. - Amt zur Unterstützung des Generalsekretärs und des Generaldirektors	427	15/02/2023

### **OGGETTO/BETREFF:**

SERVIZIO DI TRADUZIONE SIMULTANEA DAL TEDESCO ALL'ITALIANO E VICEVERSA DELLE SEDUTE DEL CONSIGLIO COMUNALE DAL GIORNO 15.2.2023 AL 31.12.2023 (ESERCIZIO PROVVISORIO)

SIMULTANÜBERSETZUNGSDIENST VOM DEUTSCHEN INS ITALIENISCHE UND UMGEKEHRT DER SITZUNGEN DES GEMEINDERATES VOM 15.2.2023 BIS 31.12.2023 (VORLÄUFIGE HAUSHALTSFÜHRUNG)

<p>Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 391 del 25.07.2022 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 391 vom 25.7.2022, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2022-2024 genehmigt worden ist.</p>
<p>vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 8 del 2.2.2023 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 8 vom 2.2.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023-2025 aktualisiert worden ist.</p>
<p>Premesso che il Consiglio Comunale con delibera n. 91 del 28.12.2021 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2022-2024;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 91 vom 28.12.2021, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2022-2024 genehmigt hat.</p>
<p>VISTO l'art. 163 c. 3 del D.Lgs. n. 267/2000 il quale prevede che "L'esercizio provvisorio è autorizzato con legge o con decreto del Ministro dell'interno che, ai sensi di quanto previsto dall'art. 151, primo comma, differisce il termine di approvazione del bilancio, d'intesa con il Ministro dell'economia e delle finanze, sentita la Conferenza Stato-città ed autonomia locale, in presenza di motivate esigenze. Nel corso dell'esercizio provvisorio non è consentito il ricorso all'indebitamento e gli enti possono impegnare solo spese correnti, le eventuali spese correlate riguardanti le partite di giro, lavori pubblici di somma urgenza o altri interventi di somma urgenza. Nel corso dell'esercizio provvisorio è consentito il ricorso all'anticipazione di tesoreria";</p>	<p>GESTÜTZT auf Art. 163 Absatz 3 des GvD Nr. 267/2000, in welchem es heißt: Die vorläufige Haushaltsführung wird mit Gesetz oder Dekret des Innenministers genehmigt. Dieser verlängert nach Artikel 151 Absatz 1 im Einvernehmen mit dem Wirtschafts- und Finanzminister sowie nach Rücksprache mit der Konferenz Staat-Gemeinden-Lokalautonomien bei begründetem Bedarf die Frist für die Genehmigung des Haushalts, sofern triftige Gründe vorliegen. Während der vorläufigen Haushaltsführung ist die Aufnahme neuer Schulden nicht zulässig. Die Körperschaften dürfen nur laufende Ausgaben sowie etwaige Ausgaben für Durchlaufposten, dringende öffentliche Arbeiten oder sonstige dringende Maßnahmen verpflichten. Die Inanspruchnahme von Schatzamtavances ist während der vorläufigen Haushaltsführung zulässig.</p>
<p>VISTO altresì che l' art. 163 c. 5 del D.Lgs. n.267/2000 dispone che "Nel corso dell'esercizio provvisorio, gli enti possono impegnare mensilmente, unitamente alla quota dei dodicesimi non utilizzata nei mesi precedenti, per ciascun programma, le spese di cui al comma 3, per importi non superiori ad un dodicesimo degli stanziamenti del secondo esercizio del bilancio di previsione deliberato l'anno precedente, ridotti delle somme già impegnate negli esercizi precedenti e dell'importo accantonato al fondo pluriennale vincolato, con l'esclusione delle spese:</p>	<p>GESTÜTZT auf Art. 163 Absatz 5 des GvD Nr. 267/2000, in welchem es heißt: „Während der vorläufigen Haushaltsführung können die Körperschaften monatlich - neben den nicht genutzten Zwölftelanteilen aus den Vormonaten - für jedes Programm die Ausgaben nach Absatz 3 verpflichten. Die Beträge dürfen ein Zwölftel der Ausgabenansätze, die in dem im Vorjahr beschlossenen Haushaltsvoranschlag für das zweite Haushaltsjahr vorgesehen waren, nicht überschreiten und müssen um die bereits in den Vorjahren verpflichteten Summen und um die für den zweckgebundenen Mehrjahresfonds zurückgelegten Beträge gekürzt werden. Folgende Ausgaben sind von dieser Vorgabe ausgeschlossen:</p>

Determina n./Verfügung Nr.427/2023

S.1.0. - Ufficio di supporto al segretario generale ed al direttore generale  
S.1.0. - Amt zur Unterstützung des Generalsekretärs und des Generaldirektors

<p>a) tassativamente regolate dalla legge;</p> <p>b) non suscettibili di pagamento frazionato in dodicesimi;</p> <p>c) a carattere continuativo necessarie per garantire il mantenimento del livello qualitativo e quantitativo dei servizi esistenti, impegnate a seguito della scadenza dei relativi contratti”</p>	<p>a) Ausgaben, die ausdrücklich gesetzlich vorgesehen sind,</p> <p>b) Ausgaben, bei denen die Zahlung nicht in Zwölfteln erfolgt,</p> <p>c) dauerhafte Ausgaben, durch die die Qualität und Quantität der bestehenden Dienste aufrecht erhalten wird, und die aufgrund des Auslaufens der entsprechenden Verträge verpflichtet werden müssen;</p>
<p>TENUTO CONTO:</p>	<p>IN ANBETRACHT DER TATSACHE:</p>
<p>che il Consiglio Comunale non ha ancora deliberato il Bilancio di previsione 2023-2025;</p>	<p>dass der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für 2023-2025 noch nicht verabschiedet hat;</p>
<p>che con il Decreto del 13 dicembre 2022, pubblicato sulla G.U. n. 295 del 19 dicembre 2022, il Ministero dell'Interno d'intesa con il Ministro dell'Economia e delle Finanze, ha disposto il differimento al 30 aprile 2023 del termine per l'approvazione del bilancio di previsione 2023 -2025 da parte degli enti locali;</p>	<p>dass das Innenministerium in Absprache mit dem Wirtschafts- und Finanzminister mit Dekret vom 13. Dezember 2022, veröffentlicht im Amtsblatt Nr. 295 vom 19. Dezember 2022, die Verlängerung der Frist für die Genehmigung der Haushaltsvoranschläge der Gebietskörperschaften für den Zeitraum 2023 – 2025 auf den 30. April 2023 verfügt hat; –</p>
<p>che ai sensi ai sensi dell'art 163 del D.Lgs. n. 267/2000 e del punto 8.13 dell'allegato 4/2 del D.Lgs. n. 118/2011, nel corso dell'esercizio provvisorio l'Ente gestisce gli stanziamenti di competenza previsti nell'ultimo bilancio di previsione approvato per l'esercizio cui si riferisce l'esercizio provvisorio e nel secondo esercizio dell'ultimo Piano Esecutivo di Gestione deliberato;</p>	<p>dass die Gemeinde nach Maßgabe von Art. 163 des GvD Nr. 267/2000 und von GvD Nr. 118/2011 Anlage 4/2 Ziffer 8.13 in der Zeit der vorläufigen Haushaltsführung die Kompetenzansätze verwaltet, die im letzten verabschiedeten Haushaltsvoranschlag für das Haushaltsjahr, für das die vorläufige Haushaltsführung gilt, und im letzten beschlossenen Haushaltsvollzugsplan für das zweite Haushaltsjahr veranschlagt</p>
<p>vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 03 del 10.01.2022 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2022-2024;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 03 vom 10.01.2022, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2022-2024 genehmigt worden ist.</p>
<p>vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 127 del 11.04.2022 recante "BILANCIO 2022 - 2024 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI", con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2022-2024;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 127 vom 11.04.2022 betreffend "HAUSHALT 2022 - 2024 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGS-PLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2022-2024, genehmigt worden ist.</p>
<p>visto l'art. 126 del Codice degli Enti Locali</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des</p>

della Regione Trentino Alto Adige approvato con Legge Regionale di data 03.05.2018 n. 2 che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;	Kodex der örtlichen Körperschaften der Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, der die Aufgaben von Führungskräften benennt und beschreibt.
visti gli artt. 99, 100 e 101 del vigente Statuto Comunale, che determina l'ordinamento e l'organizzazione degli uffici, demandando al regolamento organico e di organizzazione l'istituzione delle strutture organizzative comunali e l'attribuzione dei compiti più specifici alla dirigenza Comunale;	Es wurde in die Artikel 99, 100, 101 der geltenden Satzung der Stadtgemeinde Bozen Einsicht genommen, welche die Struktur und die Organisation der Gemeindeämter regelt, und dabei der Organisationsordnung die Aufgabe erteilt, die einzelnen Gemeindestrukturen zu errichten und den leitenden Angestellten im Detail die Aufgabe zuzuteilen.
visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale approvato con deliberazione consiliare n. 35 dell'11.06.2009 che disciplina il ruolo dei dirigenti;	Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.
visto il Regolamento organico e di organizzazione approvato con delibera del Consiglio Comunale n. 98/48221 dd. 02.12.2003 e ss.mm.ii. ed in particolare gli artt. 17, 18, 19, 20, 21, 22 e 23;	Es wurde Einsicht genommen in die Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen i.g.F, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 genehmigt wurde, und insbesondere in die Artikel 17, 18, 19, 20, 21, 22 und 23.
vista la deliberazione di Giunta comunale n.410/2015 con la quale, in esecuzione del succitato articolo del Codice degli Enti Locali, viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem mit Bezug auf den obgenannten Artikel im Kodex der örtlichen Körperschaften die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.
visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017 e modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 40 del 27.06.2019;	Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 genehmigt wurde und mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 40 vom 27.06.2019 aktualisiert worden ist.
Vista la determina nr. 4390 del 25 novembre 2022 con cui la Dott.ssa Sabrina Michielli è nominata Responsabile Unico del Procedimento per gli acquisti sottosoglia di beni e servizi attinenti al centro di costo 10200.	Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung Nr. 4390 vom 25. November 2022, mit welcher Frau Dr. Sabrina Michielli zur Verfahrensverantwortlichen für die Kostenstelle 10200 für den Kauf von Gütern und Dienstleistungen für Beträge unterhalb des EU-Schwellenwerts ernannt wurde.

visti:	Gesehen:
- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";	- das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,
il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);	- das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,
la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";	- das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ in geltender Fassung,
il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;	- die geltende „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
- il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";	das Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung,
- il D.M. 7 marzo 2018, n. 49 Regolamento recante "Approvazione delle linee guida sulle modalità di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione".	das M.D. vom 7. März 2018, Nr. 49 Verordnung betreffend "Approvazione delle linee guida sulle modalità di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione".
Premesso che per un corretto svolgimento dei lavori del Consiglio comunale è necessaria la traduzione simultanea dal tedesco all'italiano e dall'italiano al tedesco;	Für die korrekte Durchführung der Arbeiten des Gemeinderates wird die Simultanübersetzung vom Deutschen ins Italienische und vom Italienischen ins Deutsche für notwendig erachtet.
Considerato che con determina dirigenziale n. 262 del 09.01.2019 è stato approvato l'elenco aperto degli interpreti traduttori per il servizio di traduzione simultanea (tedesco/italiano e italiano/tedesco) di norma in occasione dello svolgimento delle sedute del Consiglio comunale della Città di Bolzano composto da n. 10 interpreti traduttori;	Festgestellt, dass mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 262 vom 09.01.2019 die offene Liste der Übersetzerdolmetscher für den Simultanübersetzungsdienst (Deutsch Italienisch und Italienisch/ Deutsch) genehmigt wurde. Normalerweise besteht es anlässlich der Leitung des Gemeinderatsbeschluss von der Stadt Bozen aus 10 Übersetzern
constatato che non ci sono state variazioni rispetto all'anno precedente relativamente ai nominativi degli interpreti traduttori che sono in possesso dei requisiti per svolgere l'incarico;	Festgestellt, dass es keine Veränderung von den Namen der Dolmetscher im Vergleich zum Vorjahr gab und, dass alle im Besitz der Voraussetzungen um den Auftrag auszuüben sind
Constatato che la traduttrice Scotellaro Tiziana non ha rinnovato la Sua disponibilità a svolgere l'incarico da interprete anche per l'anno 2023 per il	Festgestellt, dass die Dolmetscherin Scotellaro Tiziana uns ihre Verfügbarkeit nicht erneuert hat auch für das Jahr 2023 einen Auftrag als Simultanübersetzer im Bozner Gemeinderat durchzuführen

Consiglio comunale di Bolzano;	
Visto che le traduttrici/i traduttori Brugnara Karin, Bruno Leonora, Casagrande Davide, Clò Alberto, Congress Service Sas -Rappresentante Legale Dalcomune Eva, Pastore Martina, Tarasconi Evelyn & Co. Sas - Rappresentante Legale Evelyn Tarasconi, Telmon Maria Antonella, e Unterhofer Erika hanno manifestato la loro disponibilità a svolgere l'incarico da interprete anche per l'anno 2023 presso il Consiglio comunale di Bolzano;	Festgestellt dass die Dolmetscher Brugnara Karin, Bruno Leonora, Casagrande Davide, Clò Alberto, Congress Service KG - Gesetzlicher Vertreter Dalcomune Eva, Pastore Martina, Tarasconi Evelyn & Co. KG - Gesetzlicher Vertreter Tarasconi Evelyn, Telmon Maria Antonella, und Unterhofer Erika haben ihre Bereitschaft erklärt, den Auftrag als Simultanübersetzer im Bozner Gemeinderat auch für das Jahr 2023 zu übernehmen.
<p>che per ogni singola prestazione professionale sarà corrisposto il seguente compenso (IVA esclusa) aggiornato secondo l'ultimo indice ASTAT (mese gennaio 2023)</p> <p>a) € 592,24 = per seduta con durata fino a 4 ore e € 709,29 = per seduta con durata fino a 7 ore;</p> <p>b) € 241,11 = per ogni ora eccedente alle 7;</p> <p>c) € 241,11 = per diritto di chiamata; invariato</p>	<p>Für jede einzelne Leistung werden die folgende, an die Astat Inflationsrate aktualisiert nach dem neuesten ASTAT-(Januar 2023) schon angepasste Beträge (ohne MwSt.) vorgesehen:</p> <p>a) € 592,24 pro Gemeinderatssitzung mit einer Dauer bis 4 Stunden und € 709,29 pro Gemeinderatssitzung mit einer Dauer bis 7 Stunden;</p> <p>b) € 241,11 für jede zusätzliche Stunde nach Überschreiten von 7 Stunden;</p> <p>c) € 241,11 fixe Einsatzgebühr (unverändert)</p>
la traduttrice Brugnara Karin, collaboratrice titolare di tutela pensionistica obbligatoria, superati i 5.000,00 euro di fatturato sarà assoggettata ad una quota inps del 24% di cui i 2/3 saranno a carico del committente;	die Dolmetscherin Brugnara Karin, Mitarbeiterin mit Rentenversicherungspflicht, wenn 5.000 Euro Umsatz überschritten hat, wird sie mit einem Inps-Anteil von 24% bezahlt. 2/3 davon werden von der Gemeinde Bozen getragen;
il traduttore Casagrande Davide ha manifestato la propria volontà ad essere contattato solo in via emergenziale ed al massimo per tre sedute;	Der Dolmetscher Casagrande Davide hat seine Bereitschaft bekundet, nur in Notfällen und höchstens für drei Sitzungen kontaktiert zu werden;
considerato che per ogni seduta è necessaria la presenza di due traduttori e che l'ufficio concorderà con i professionisti la turnazione per le diverse sedute e, qualora l'accordo non dovesse essere raggiunto, stabilirà la rotazione dei traduttori;	In Anbetracht der Tatsache, dass bei jeder Sitzung die Anwesenheit von zwei Simultanübersetzern erforderlich ist, wird das Amt mit den Übersetzern die Turnusse für die verschiedenen Sitzungen vereinbaren, sollte keine Einigung erzielt werden, wird laut Rotation der Turnus der Übersetzer bestimmt;

<p align="center"><b>IL SEGRETARIO GENERALE</b> <b>d e t e r m i n a</b></p>	<p align="center"><b>v e r f ü g t</b> <b>DER GENERAL -SEKRETÄR</b></p>
<p>per i motivi espressi in premessa e ai sensi dell'art. 15, comma 8 del "Regolamento comunale per la disciplina dei contratti":</p>	<p>aus den genannten Gründen und im Sinne des Art. 15, Abs. 8 der „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“:</p>
<p>1. di impegnare la somma complessiva di €. 87.064,79 per il servizio di traduzione simultanea dal tedesco all'italiano e viceversa per le sedute del Consiglio comunale che si terranno dal 15.2.2023 al 31.12.2023</p>	<p>1. Der Betrag in Höhe von insgesamt 87.064,79 € wird für den Simultanübersetzungsdienst vom Deutschen ins Italienische und umgekehrt für die Sitzungen vom 15.02.2023 bis 31.12.2023 des Gemeinderates verpflichtet</p>
<p>2. di imputare la somma complessiva di €. 87.064,79 del bilancio di previsione 2022-2024, anno 2023 (Missione 01./Programma 01), dando atto che tale obbligazione diventerà esigibile entro il 31.12.2023</p>	<p>2. Der Betrag in Höhe von insgesamt 87.064,79€. wird im Haushalt 2022-2024 dem Haushaltsjahr 2023 (Mission 01/Programm 01) angelastet, wobei der Betrag inneralb 31.12.2023 einlösbar sein wird</p>
<p>3. visto che seppure in esercizio provvisorio, per garantire la prosecuzione dell'attività dell'ente, è necessario impegnare la spesa annuale per il corretto svolgimento del consiglio comunale, il cui funzionamento è tassativamente regolato dalla Legge, e la cui programmazione non è gestibile con frazionamenti per dodicesimi;</p>	<p>3. in der Erwägung, dass es zwar im vorläufigen Geschäftsjahr erforderlich ist, die jährlichen Ausgaben für den ordnungsgemäßen Ablauf des Gemeinderates zu binden, um die Fortführung der Tätigkeit des Gemeinderats zu gewährleisten, dessen Betrieb gesetzlich geregelt ist, und deren Programmierung nicht mit Zwölftel-Teilbeträgen verwaltet werden kann;</p>
<p>4. di affidare il servizio di traduzione simultanea dal tedesco all'italiano e viceversa delle sedute del Consiglio Comunale per le sedute che si terranno dal 15.02.2023 al 31.12.2023 ai seguenti traduttori:</p>	<p>4. den Simultanübersetzungsdienst vom Deutschen ins Italienische und umgekehrt der Sitzungen des Gemeinderates vom 15.02.2023 bis 31.12.2023 an die folgenden angeführten Dolmetscher, zu übertragen:</p>
<p align="center">Dott.ssa Brugnara Karin/Dr Brugnara Karin Dott.ssa Bruno Leonora/Dr. Bruno Leonora Dott Casagranda Davide/Dr Casagranda Davide Dott. Clò Alberto/Dr. Clò Alberto Congress Service Sas Legale Rappresentante dott.ssa Dalcomune Eva/ Congress Service KG, Gesetzlicher Vertreter Dr. Dalcomune Eva Dott.ssa Pastore Martina/Dr. Pastore Martina Tarasconi Evelyn &amp; Co. Sas, Legale Rappresentante dott.ssa Tarasconi Evelyn/ Tarasconi Evelyn &amp; Co.KG, Gesetzlicher Vertreter Dr. Tarasconi Evelyn Dott.ssa Telmon Maria Antonella/Dr. Telmon Antonella Dott.ssa Unterhofer Erika/Dr. Unterhofer Erika</p>	
<p>5. che i traduttori sopra indicati verranno chiamati a rotazione in base alle esigenze dei lavori del Consiglio Comunale e in base alla loro disponibilità;</p>	<p>5. obgenannte Dolmetscher nach Rotationsprinzip je nach den Erfordernissen des Dienstes sowie nach ihrer jeweils eigenen Verfügbarkeit einzusetzen;</p>

6. di approvare la spesa complessiva presunta per le sedute che si terranno dal 15.02.2023 al 31.12.2023 di €. 87.064,79 sul capitolo 01011.03.021100007 prestazioni professionali e specialistiche, per il pagamento del servizio di traduzione simultanea sulla scorta delle tariffe indicate nell'avviso pubblico dell'11.05.2018, accettate dai predetti traduttori, e riportate nelle premesse	6. die mutmaßliche Ausgabe vom 15.02.2023 bis 31.12.2023 von € 87.064,79- auf dem Kapitel 01011.03.021100007 Fachlicher Dienstleistungen für die Bezahlung der Simultanübersetzung zu genehmigen und zwar aufgrund der Tarife, die in der Bekanntmachung vom 11.5.2018 angegeben sind;
7. di liquidare e pagare i traduttori simultanei per le sedute durante le quali hanno svolto servizio, dando l'incarico alla Ragioneria di provvedere al pagamento del compenso dietro presentazione da parte dell'Ufficio di supporto al Segretario Generale ed al Direttore Generale dell'atto di liquidazione;	7. das Kammeramt zu beauftragen, den Dolmetscher den geschuldeten Betrag für den in den Sitzungen geleisteten Dienst - gegen Vorlage der mit Verfügung des leitenden Beamten des Amt zur Unterstützung des Generalsekretärs und des Generaldirektors freigestellten Rechnungen - auszuzahlen.
8. di aver accertato preventivamente, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 183, comma 8, del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii., che il programma dei pagamenti di cui alla presente spesa è compatibile con gli stanziamenti di cassa e con i vincoli di finanza pubblica;	8. zuvor und im Sinne von Art. 183, Absatz 8, des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. überprüft zu haben, dass das Zahlungsprogramm im Rahmen dieser Ausgaben mit den Barzuweisungen und den Einschränkungen der öffentlichen Finanzen vereinbar ist
9. di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016;	9. Festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen ist;
di dare atto che la RUP é persona diversa dal Direttore d'Ufficio e ha rilasciato la propria "Dichiarazione relativa all'assenza di conflitto di interessi in data 5.01.2023 prot. n 3789	Es wird weiters festgehalten, dass es sich beim EVV um eine andere Persona als den Amtsdirektor handelt, welche die "Erklärung zum Nichtvorhandensein von Interessenkonflikten" ausgestellt hat am 5.1.2023, Protokoll Nr. 3789
di dar atto dell'esclusione di ogni possibile conflitto d'interesse da parte del dirigente in relazione al suddetto affidamento	es wird festgestellt, dass kein Interessenskonflikt des Direktors mit dem genannten Auftrag vorliegt
Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.	Gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion Bozen - Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2023	U	579	01011.03.021100007	Prestazioni professionali e	4.944,77

Determina n./Verfügung Nr.427/2023

S.1.0. - Ufficio di supporto al segretario generale ed al direttore generale  
S.1.0. - Amt zur Unterstützung des Generalsekretärs und des Generaldirektors

				specialistiche	
2023	U	579	01011.03.021100007	Prestazioni professionali e specialistiche	10.008,64
2023	U	579	01011.03.021100007	Prestazioni professionali e specialistiche	1.969,51
2023	U	579	01011.03.021100007	Prestazioni professionali e specialistiche	10.219,11
2023	U	579	01011.03.021100007	Prestazioni professionali e specialistiche	12.425,90
2023	U	579	01011.03.021100007	Prestazioni professionali e specialistiche	12.425,90
2023	U	579	01011.03.021100007	Prestazioni professionali e specialistiche	12.425,90
2023	U	579	01011.03.021100007	Prestazioni professionali e specialistiche	12.425,90
2023	U	579	01011.03.021100007	Prestazioni professionali e specialistiche	10.219,16

Il Segretario Generale / Der Generalsekretär  
 TRAVAGLIA ANTONIO / InfoCamere S.C.p.A.  
 firm. digit. - digit. gez

**Allegati / Anlagen:**

a4fa2599bb73f14793ee42454388fb521e4a7c1ffab2238a6787f282f4370a51 - 10244801 - det\_testo\_proposta\_13-02-2023\_15-42-42.doc  
 a605099b033ba4054ffad1d0604c4effae9bf7237725a2ffd194f5deaba50ba9 - 10244802 - det\_Verbale\_13-02-2023\_15-49-51.doc  
 66e95883d88e052bb912b86aa303741b918b3a6c4cea5553466fc334f2699f43 - 10245157 - Allegato contabile determina incarico dal 15.02 al 31.12.2023 servizio traduz simult.pdf